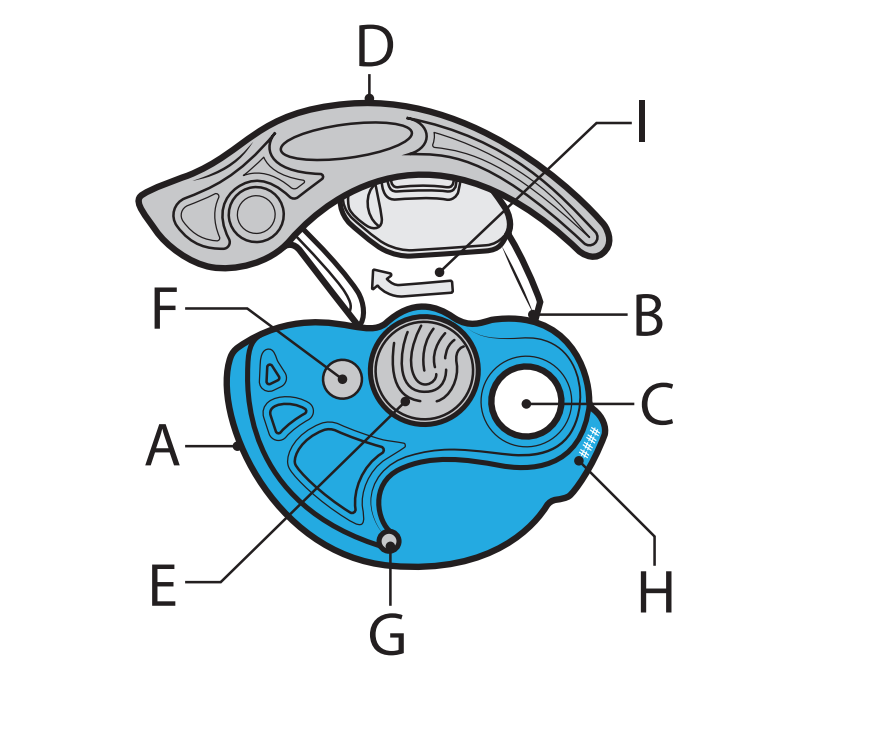


**Video instructions at [Trango.com](http://Trango.com)**

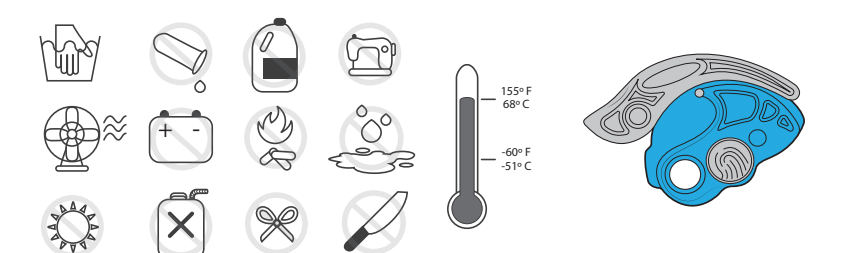
Classification: Type 6 Braking Device  
EN 15151-1:2012  
Assembled in USA of US and Foreign parts  
Notified body responsible for certification and conformity:  
CE 0321 SATRA Technology  
No. 3859296 Windham Way, Telford Way,  
Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD,  
United Kingdom

Manufacturer:  
Trango  
1215 Distel Dr., Lafayette, CO 80026 USA

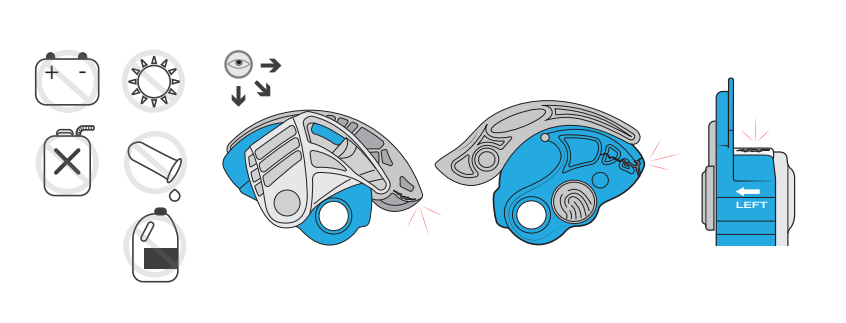
**Terminology of Verigo parts**  
Bezeichnung der Verigo-Bauteile | Terminología de las partes del Verigo | Terminologie des différentes pièces du Verigo | Verigo 部品の用語



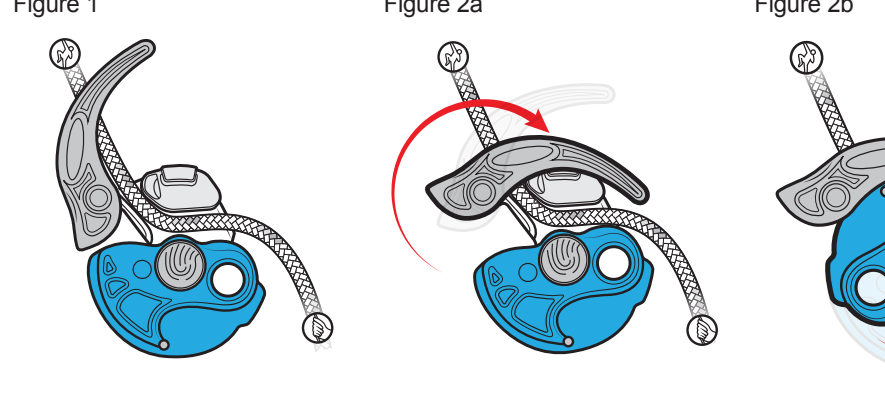
**Storage and Care**  
Pflege und Lagerung | Cuidados y Almacenamiento | Entretien et rangement | Cura e Conservazione | お手入れおよび保管



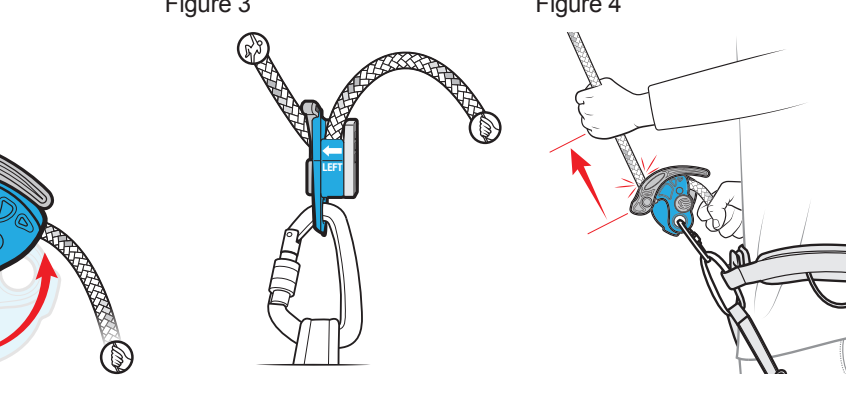
**Inspection**  
Überprüfung | Inspección | Inspektion | Ispezione | 点検



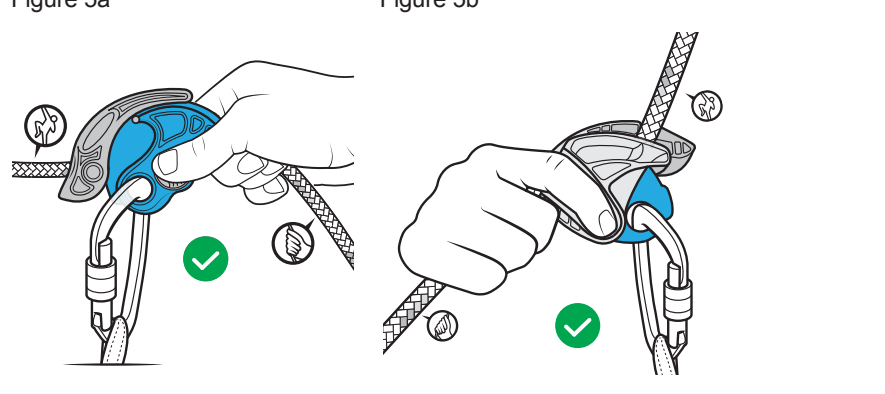
**Loading**  
Einlegen des Seils | Cargar | Charger | Installare | を装着する



**COMPATIBILITY WITH OTHER EQUIPMENT**  
It is your responsibility to make sure that you use the VERIGO properly and with other compatible products. The VERIGO is designed for use ONLY with dynamic ropes from 8.9mm to 10.7mm that are certified by the UIAA and/or CE EN 892. Always choose CE certified climbing equipment for use with this product and use all such equipment and this product as described in each product's manufacturer's instructions.



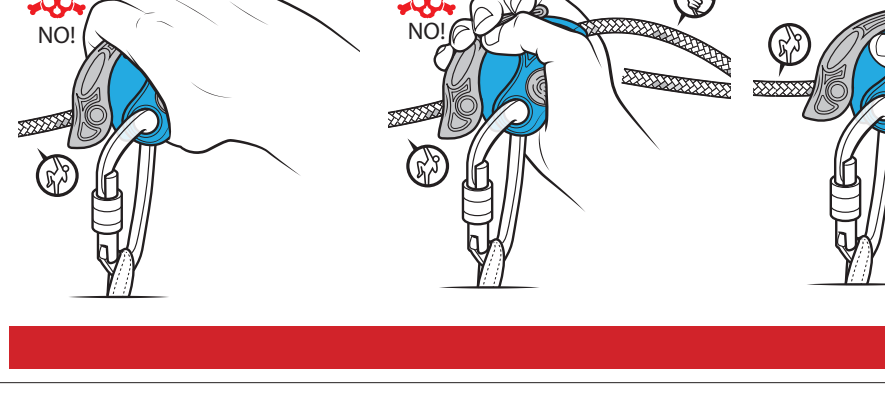
**Belaying**  
Sichern | Sujeción | Assurer | Assicurarsi | による安全確保 (保レイ)



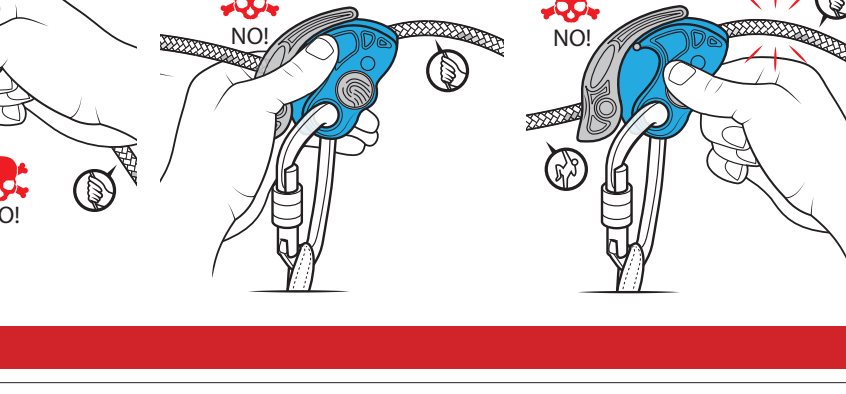
**LOADING THE VERIGO**  
Figure 1: Open the VERIGO and load the rope as shown.  
Figure 2a-b: Close the VERIGO as shown.  
Figure 3: Clip a locking carabiner through the Carabiner Hole and through the belay loop of your harness and lock the carabiner. Always attach the VERIGO in the orientation shown in Fig. 3.



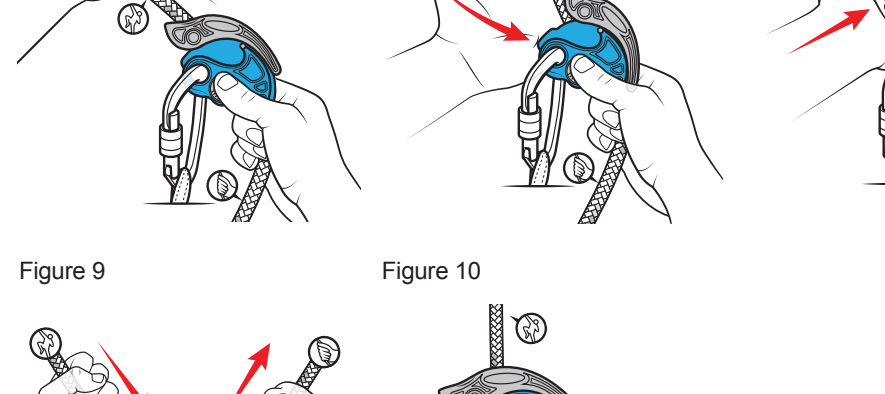
**Lowering/descending a single fixed rope**  
Ablassen/Abseilen an einem Fixseil | Bajada/descenso por una cuerda fija única | Rappel/descente avec une corde simple fixe grâce | Cascata/Discesa con corda fissa singola | シングル固定ロープを使用したローリングダウン降



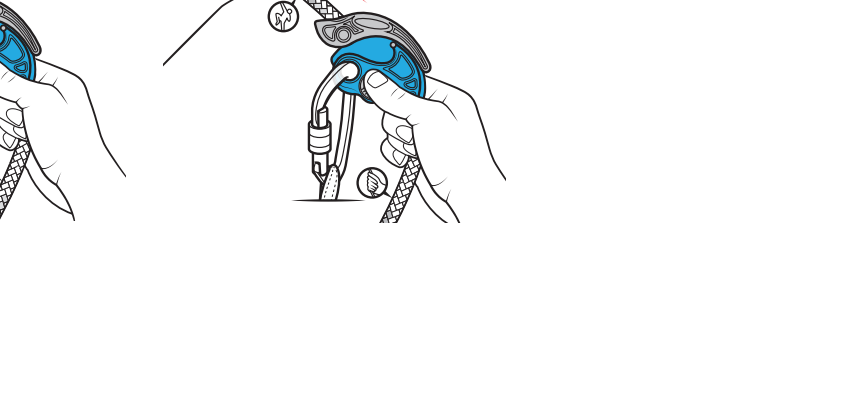
**TERMINOLOGY OF VERIGO PARTS**  
A. Front Plate | B. Rear Plate | C. Carabiner Hole | D. Lowering Handle | E. Thumb Pad | F. Friction Pin | G. Cam Pin | H. Lot Number | I. Rope Channel



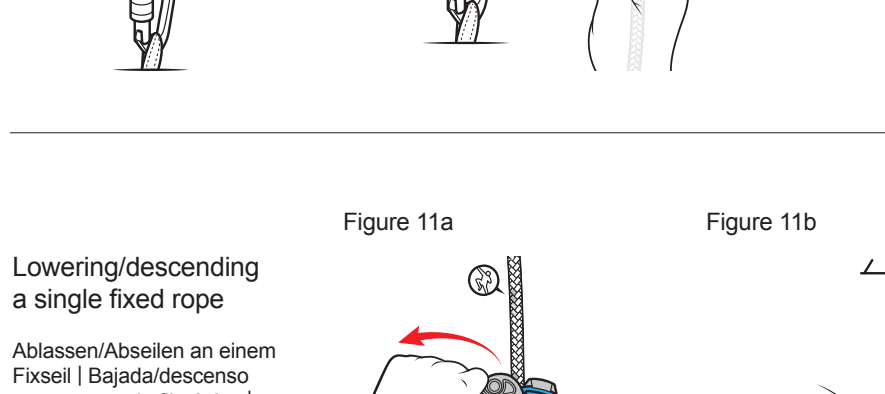
**Lowering/descending a single fixed rope**



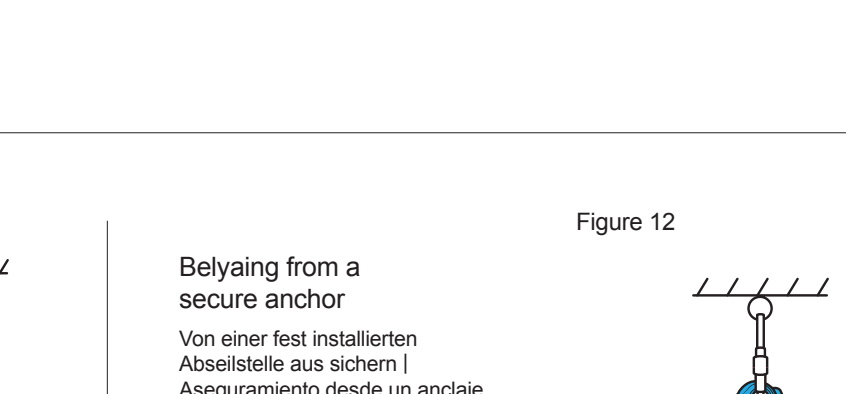
**WARNING!**  
It is the user's responsibility to read and fully understand these instructions and illustrations before using the VERIGO.



**Lowering/descending a single fixed rope**



**WARNING!**  
The VERIGO is an assisted-braking belay device that requires training, constant monitoring and careful control to operate safely. It is NOT an automatic belay or brake. NEVER remove your hand from the brake side of the rope and carefully control the brake side of the rope at all times. NEVER use the VERIGO for rope soloing or rope belaying.



**Lowering/descending a single fixed rope**



**WARNING!**  
The VERIGO is an assisted-braking belay device that requires training, constant monitoring and careful control to operate safely. It is NOT an automatic belay or brake. NEVER remove your hand from the brake side of the rope and carefully control the brake side of the rope at all times. NEVER use the VERIGO for rope soloing or rope belaying.



**VERGO INSTRUCTIONS**  
**WARNING!**  
It is the user's responsibility to read and fully understand these instructions and illustrations before using the VERIGO.

The VERIGO belay device is designed for rock climbing use only. Climbing is an inherently dangerous activity that can result in serious injury or death. The VERIGO is intended for use only by competent and responsible climbers who know how to belay properly. THESE INSTRUCTIONS DO NOT AND ARE NOT INTENDED TO TEACH YOU HOW TO CLIMB, BELAY, OR DESCEND. Competence and a thorough knowledge of climbing, belaying, and descending techniques are required before using the VERIGO.

Proper training is essential before using the VERIGO. BE SURE TO READ AND FULLY UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS AND DRAWINGS, PRACTICE AND MASTER THE PROPER TECHNIQUES FOR USING THE VERIGO IN A SAFE ENVIRONMENT AND FULLY UNDERSTAND THE LIMITATIONS AND CAPABILITIES OF THE VERIGO BEFORE USING THE VERIGO TO BELAY A PARTNER. YOU ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR USING THE VERIGO CORRECTLY.

FAILURE TO PROPERLY USE THIS PRODUCT MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. BY PURCHASING AND USING THIS PRODUCT, YOU, THE USER, PERSONALLY ASSUME ALL RESPONSIBILITY AND RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH TO YOURSELF AND/OR OTHERS ARISING OUT OF YOUR USE OF THE PRODUCT.

Minors, and any other persons who are not legally able to assume this responsibility and/or assume the risks of using this product and engage in climbing activities, must only use this product under the supervision of a competent and experienced adult.

Please check the Trango website frequently for videos, updates and new safety information about this product. [www.trango.com](http://www.trango.com)

**IMPORTANT:**  
The VERIGO is an assisted-braking belay device that requires training, constant monitoring and careful control to operate safely. It is NOT an automatic belay or brake. NEVER remove your hand from the brake side of the rope and carefully control the brake side of the rope at all times. NEVER use the VERIGO for rope soloing or rope belaying.

**VERGO PERFORMANCE CAN BE AFFECTED BY:**

- Rope diameter.
- Rope condition and surface treatment.
- Dirty, wet or icy conditions.

**Warning:** Braking effectiveness of the VERIGO may be reduced when used with a brand new rope or a wet or icy rope. Commercially stated rope diameters have a tolerance of approximately +/- 0.2 mm. Rope diameters and other characteristics may vary with use. Familiarize yourself with the braking effect of the Verigo on each rope that you use.

**COMPATIBILITY WITH OTHER EQUIPMENT**  
It is your responsibility to make sure that you use the VERIGO properly and with other compatible products. The VERIGO is designed for use ONLY with dynamic ropes from 8.9mm to 10.7mm that are certified by the UIAA and/or CE EN 892. Always choose CE certified climbing equipment for use with this product and use all such equipment and this product as described in each product's manufacturer's instructions.

VERGO sind detaillierte Kenntnisse von Kletter-, Sicherheits- und Abssteiltechniken erforderlich. Eine sachgemäße Einweisung vor der Verwendung des VERIGO ist unerlässlich. STELLEN SIE SICHER, DASS SIE VOR DEM SICHERN EINER(S) PARTNER(S) MIT DEM VERIGO DIESE ANLEITUNG UND ABILDUNGEN VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND VERSTEHEN. DIE ERFORDERLICHE HANDHABUNG IN EINER SICHEREN UMGEBUNG ÜBEN UND BEHERRSCHEN SOWIE DIE EIN-SCHRÄNKUNGEN UND MÖGLICHKEITEN DES VERIGO VOLLIG VERSTEHEN.

SIE SIND ALLEIN FÜR DEN ORDNUNGSGEMÄßEN GEBRAUCH DES VERIGO VERANTWORTLICH. DIE NICHT ORDNUNGSGEMÄßE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN. DURCH DEN KAUF UND DIE VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ÜBERNIMMT DER BENUTZER PERSÖNLICH DIE VOLLE VERANTWORTUNG UND DAS RISIKO, DASS DIE UNSACHGEMÄßE VERWENDUNG DES PRODUKTS FÜR SICH SELBST UND ANDERE SCHWERE VERLETZUNGEN UND DEN TOD ZUR FOLGE HABEN KANN.

Minderjährige und andere Personen, die rechtlich nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen und/oder die Risiken zu tragen, die aus der Verwendung dieses Produkts beim Klettern entstehen, dürfen dieses Produkt nur unter der Aufsicht eines kompetenten und erfahrenen Erwachsenen nutzen.

Bitte besuchen Sie regelmäßig die Trango-Website, um Aktualisierungen und neue Sicherheitsinformationen zu diesem Produkt zu erhalten. [www.trango.com](http://www.trango.com)

**WICHTIG:**  
Das VERIGO ist ein Sicherungsgerät mit Bremskraftverstärkung, das Übung, konstante Überprüfung und vorsichtige Handhabung zur sicheren Verwendung erfordert. Es ist KEINE automatische Sicherung oder Bremse. Die Bremsseite des Seils NIEMALS und unter keinen Umständen loslassen. Stets die Bremsseite unter genauer Kontrolle und in der Hand halten. Verwenden Sie VERIGO NIEMALS zum Free-Solo-Klettern oder zur Selbstsicherung.

DIE LEISTUNG DES VERIGO KANN BEEINTRÄCHTIGT WERDEN DURCH:

- Seildurchmesser
- Seilzustand und Oberflächenbehandlung
- Schmutz, Nässe oder eise Bedingungen

**Warning:** Die Bremsleistung des VERIGO kann durch die Verwendung eines völlig neuen bzw. nassen oder eisigen Seils beeinträchtigt werden. Gewerblich bestimmte Seildurchmesser haben eine Toleranz von zirka +/- 0.2 mm. Seildurchmesser und andere Seileigenschaften können sich durch häufige Verwendung ändern. Machen Sie sich mit der Bremswirkung Ihres Verigo mit jedem Seil, das Sie verwenden, vertraut.

**BEZEICHNUNG DER VERIGO-BAUTEILE:**  
A. Frontplatte | B. Rückplatte | C. Karabineröse | D. Ablasshebel | E. Daumenablage | F. Reibnocken | G. Reibachse | H. Chargennummer | I. Seilkanal

**KOMPATIBILITÄT MIT ANDEREN AUSTRÜSTUNGSGEGENSTÄNDEN**  
Es liegt in Ihrer Verantwortung sicherzustellen, dass VERIGO ordnungsgemäß und zusammen mit anderen kompatiblen Dynamiken zu verwenden. DAS VERIGO IST AUSSCHLIESSLICH für die Verwendung mit dynamischen Seilen mit einem Durchmesser zwischen 8,9 mm und 10,7 mm, die von der UIAA und/oder CE EN 892 zertifiziert sind, bestimmt. Wählen Sie stets CE-zertifizierte Kletterausrüstung zur Verwendung mit diesem Produkt und befolgen Sie die Anweisungen der jeweiligen Ausrüstung und dieses Produkts, wie in der Anleitung des Herstellers beschrieben.

**EINLEGEN DES SEILS IN DAS VERIGO**  
**Abbildung 1:** Das VERIGO öffnen und das Seil, wie hier dargestellt, einlegen.  
**Abbildung 2a-b:** Das VERIGO wie dargestellt schließen.  
**Abbildung 3:** Einen Verriegelungskarabiner in die Karabineröse und die Sicherungsschleife des Klettergurts einhängen und den Karabiner verriegeln. Hängen Sie das VERIGO immer in der Richtung wie in Abbildung 3 dargestellt ein.  
**Abbildung 4:** WICHTIG! Vor jedem Sichern und vor jedem Abseilen eine Funktionsüberprüfung und eine Sichtkontrolle durchführen, um sicherzustellen, dass das Seil richtig in das VERIGO eingeleitet wurde. Zur Funktionsüberprüfung mit einem kräftigen Ruck am Seilende zwischen VERIGO und Kletterer oder der Abseilstelle ziehen. WENN DAS SEIL DURCH EINEN KRÄFTIGEN RUCK NICHT GEBREMST WIRD, WURDE ES FALSCH IN DAS VERIGO EINGELEGT. NICHT KLETTERN, SICHERN ODER ABSEILEN! DAS SEIL ERNEUT UND KORREKT IN DAS VERIGO EINLEGEN. EIN NICHT DURCHFÜHREN DIESER ÜBERPRÜFUNG KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

## INSTRUCCIONES PARA VERGO

### ADVERTENCIA!

Es responsabilidad del usuario leer y entender completamente estas instrucciones e ilustraciones antes de utilizar el VERGO.

El sistema de aseguramiento VERGO está diseñado únicamente para la escalada en roca. La escalada es una actividad intrínsecamente peligrosa que puede resultar en lesiones graves o la muerte. El VERGO está pensado para utilizarse únicamente por escaladores competentes y responsables que saben cómo frenar correctamente. ESTAS INSTRUCCIONES NO ENSEÑAN NI ESTÁN PENSADAS PARA ENSEÑARLE A ESCALAR, ASEGURAR O DESCENDER. Se necesitan una competencia y un conocimiento exhaustivo sobre las técnicas de escalada, aseguramiento y descenso antes de utilizar el VERGO.

Es necesaria una formación adecuada antes de usar el VERGO. ASEGÚRESE DE LEER Y ENTENDER COMPLETAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES E ILUSTRACIONES, PRACTIQUE Y DOMINE LAS TÉCNICAS ADECUADAS PARA UTILIZAR EL VERGO EN UN ENTORNO SEGURO Y ENTENDIADA LA PERFECCIÓN LAS LIMITACIONES Y CAPACIDADES DEL VERGO ANTES DE UTILIZAR EL VERGO PARA ASEGURAR A UN COMPAÑERO.

USTED ES EL ÚNICO RESPONSABLE DE UTILIZAR EL VERGO CORRECTAMENTE.

EL USO INAPROPIADO DE ESTE PRODUCTO PUEDE RESULTAR EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE. AL COMPRAR Y UTILIZAR ESTE PRODUCTO, USTED, EL USUARIO ASUME PERSONALMENTE TODA LA RESPONSABILIDAD Y EL RIESGO DE LESIONES GRAVES O MUERTE QUE PUEDA CAUSARLE A USTED O A OTRAS PERSONAS EL USO DE ESTE PRODUCTO.

Los menores de edad y otras personas que no tienen capacidad legal para asumir esta responsabilidad o los riesgos que implican el uso de este producto y la realización de actividades de escalada y montañismo deben usar este producto únicamente bajo la supervisión de un adulto competente y experimentado.

Visite el sitio web de Trangco con frecuencia para comprobar si existen vídeos, actualizaciones o información de seguridad nueva sobre este producto. [www.trangco.com](http://www.trangco.com).

### IMPORTANTE:

El VERGO es un dispositivo aseguramiento de frenada asistida que precisa de formación, seguimiento constante y un control cuidadoso para funcionar de forma segura. NO es un freno o asegurador automático. NUNCA quite su mano del lado del freno de la cuerda y controle con cuidado el lado del freno de la cuerda en todo momento. NUNCA utilice el VERGO para deslizarse solo con la cuerda o para auto-sujección.

EL DESEMPEÑO DEL VERGO PUEDE VERSE AFECTADO POR:

- Diámetro de la cuerda.
- Condición y tratamiento de la superficie de la cuerda.
- Condiciones de suciedad, humedad o hielo.

**Advertencia:** La efectividad de frenado del VERGO puede verse reducida cuando se utilice una cuerda nueva o una cuerda húmeda o helada. Los diámetros de cuerda establecidos comercialmente tienen una tolerancia típica de 0,2 mm aprox. Los diámetros de la cuerda y otras características pueden variar con el uso. Familiarícese con el efecto de frenado del Vergo en cada cuerda que utilice.

TERMINOLOGÍE DE LAS PARTES DEL VERGO:

A. Placa frontal | B. Placa trasera | C. Orificio para el mosquetón | D. Manillar de descenso | E. Almohadilla para pulgar | F. Pasador de fricción | G. Eje de leva | H. Número de lote | I. Canal de soga.

### COMPATIBILIDAD CON OTROS EQUIPOS

Es responsabilidad suya asegurarse de utilizar el VERGO de la forma apropiada y con otros productos compatibles. El VERGO está diseñado únicamente para cuerdas dinámicas de 8,9 mm a 10,7 mm que estén certificadas por la UIAA o por CE EN 892. Escoga siempre equipamiento de escalada certificado con CE para utilizar con este producto y utilice todo este equipamiento y este producto como se describe en las instrucciones del fabricante de cada producto.

### CARGAR EL VERGO

**Figura 1:** Abra el VERGO y cargue la cuerda como se muestra.

**Figura 2a-b:** Cierre el VERGO tal y como se muestra.

**Figura 3:** Enganche un mosquetón de cierre mediante el orificio del mosquetón y el bucle de aseguramiento de su armés y cierre el mosquetón. Fija siempre el VERGO en la orientación que se muestra en la Fig. 3.

**Figura 4:** ¡**IMPORTANTE!** Antes de cada aseguramiento y descenso, debe llevar a cabo una actuación y prueba visual para estar seguro de que el VERGO está cargado correctamente. Tire fuerte de la cuerda que sale del VERGO y que va hacia el escalador o al anclaje de descenso. SI LA SOGA NO FRENA CON UN TIRO FUERTE, EL VERGO NO SE HA CARGADO CORRECTAMENTE. ¡NO ESCALE NI EFECTUE ASEGURAMIENTO O DESCENSO! RECARGUE LA SOGA EN EL VERGO CORRECTAMENTE. NO REAR EN ESTA PRUEBA. SI LA PRUEBA RESULTA EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

Como mínimo, antes de cada escalada, el sujetador y el escalador deberían hacer comprobaciones antes de salir al lugar (1) el escalador y el sujetador se aseguran de haber leído y entendido las áreas de forma correcta, (2) ambos están adecuadamente atados a la cuerda, (3) la cuerda está cargada correctamente en el VERGO, (4) el VERGO está correctamente unido al sujetador, (5) la cuerda es suficientemente larga para la escalada y (6) el sujetador está atado al final de la cuerda o al final de la cuerda está atado a un nodo que no pueda desizarse por el VERGO.

Sujección con el VERGO

**Figura 5a-b:** Sujete el VERGO con su mano derecha tal y como se muestra (Fig. 5a). Su dedo índice debería reposar en la ranura para el dedo en la placa trasera (Fig. 5b) y su pulgar debería estar en la almohadilla para pulgar. Los otros tres dedos deberían permanecer siempre en el lado de freno de la cuerda.

**Figura 6a-e:** **IMPORTANTE:** Su mano derecha no debería tocar la placa frontal en cualquier modo que pueda mantener el dispositivo abierto al evitar que las placas frontal o trasera se muevan libremente. NO inicie el mecanismo de frenada asistida para alfiar de forma rápida. NO sujete el VERGO con toda su mano, lo que puede reducir la carga de la cuerda. Algunas veces, ejemplos de uso incorrecto se muestran en las figuras 6a-6e, aunque este conjunto de ejemplos no es exhaustivo.

**Figura 7:** Afloja la soga del escalador. Dar cuerda al escalador horizontalmente con la mano izquierda, mientras mantiene SIEMPRE su mano derecha en la parte del freno de la cuerda. Puede escoger dar cuerda verticalmente, pero no hacerlo resulta más extraño y más probable que el VERGO ataque la cuerda de forma no intencionada y que "quite cuerda" al escalador.

**Figura 8a-bc:** Si el VERGO frena la cuerda de forma no intencionada mientras afloja la cuerda al escalador ("cuerda corta"), utilice su mano izquierda para:

- Colocar el borde la palma de la mano contra la placa frontal tal y como se muestra.
- Rodear con los dedos la soga que va hasta el escalador.
- Cerrar la empuñadura de su mano, moviendo la cuerda por la palma, lo cual desatascará la cuerda.
- Terminie aflojando como se describe en la Figura 7.

Practique esta técnica hasta que pueda llevarlo a cabo de forma impecable: se usa normalmente y nunca requiere que anule el mecanismo de frenada asistido.

**IMPORTEANTE:** EL VERGO NO SE ATASCARÁ O FRENARÁ LA CUERDA SI EL VERGO SE MANTIENE ABIERTO O DESATASCADO POR EL SUJETADOR, NO QUITE NUNCA EL FRENO DE MANO DEL LADO DEL FRENO DE LA SOGA.

**Figura 9:** Tensar la soga: Tire del VERGO del lado del freno de la cuerda. NO quite NUNCA la mano del lado del freno de la soga.

**Figura 10:** Detener una caída: Si el escalador cae, deslice su mano derecha del dispositivo, y mantenga agarrado el lado del freno de la cuerda.

### BAJADA/DESCENSO POR UNA CUERDA FUJA ÚNICA

**Figura 11a-b:** Para bajar o descender al escalador, baje gradualmente el manillar de descenso con su mano izquierda tal y como se muestra (Fig. 11a). Sujete de forma firme la parte del freno de la cuerda con la mano derecha, y NO quite su mano del freno de la cuerda mientras baja o descienda. Apoye su pulgar en el punto de giro del manillar de descenso para aumentar el control. Bajada o descenso de manera lenta, controlada y cauta. NO BAJE O DESCienda DE FORMA RÁPIDA, ya que al hacerlo es posible provocar un calentamiento de la soga que puede resultar en lesiones graves o la muerte. Evite cualquier tipo de control y lesiones graves o la muerte. El VERGO está diseñado para ser utilizado con cuerdas simples únicamente y solo ha de utilizarse para descender con hebras únicas o cuerdas fijas (Fig. 11b). El VERGO está diseñado para cargas de una sola persona y equipamiento personal. NO está diseñado para utilizar con cargas pesadas.

**IMPORTEANTE:** TÉCNICAS DE BAJADA O DESCENSO INAPROPIADAS PUEDEN PROVOCAR DAÑOS AL VERGO, LA CUERDA, Y GRAVES LESIONES O LA MUERTE.

### ASEGURAMIENTO DESDE UN ANCLAJE SEGURO CON EL VERGO

**Figura 12:** Aseguramiento de un seguidor desde anclajes seguros: Inspeccione y asegure que el anclaje es seguro y capaz de soportar de forma segura el peso y fuerzas de los escaladores y todas las posibles cargas en todas las posibles direcciones. Cargue el VERGO tal como se detalla en las Figuras 1-3. Enganche un mosquetón de cierre al anclaje. Tense la cuerda a medida que el escalador avanza. NUNCA asegure el escalador líder con el VERGO unido directamente al anclaje. **IMPORTANTE:** El movimiento de los componentes de VERGO, especialmente sus placas frontal y trasera, no deben estar cerradas o limitadas en ningún modo por ningún objeto, incluyendo pero no estando limitado a: la cara del anclaje, la roca, o ninguna otra obstrucción, o que el mecanismo de frenado asistido pueda no funcionar correctamente. LO CUAL PUEDE RESULTAR EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

### INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Antes de cada uso inspeccione de cerca el VERGO para cualquier signo de daño o desgaste, incluyendo pero no estando limitado a: desgastes, fisuras, corrosión, deformidades, daños visibles, objetos desconocidos, incluyendo suciedad, polvo, barro, etc.; libertad de movimiento restringida y funcionamiento adecuado al sotlar la palanca de leve. Asegúrese de que todos los componentes del VERGO se muevan fácilmente y de que el dispositivo está limpio y funciona correctamente.

Limpie el VERGO después de su uso en condiciones de suciedad, humedad o con barro o hielo. Después de cada uso, asegure cuidadosamente el VERGO antes de guardarlo. Guarde siempre el VERGO en un lugar seco alejado de los elementos. Evite en todo momento la exposición a los rayos ultravioletas (UV), al calor, a objetos punzantes, animales, agentes tóxicos (que incluyen, entre otros, sustancias químicas, ácidos, disolventes, gasolina, baterías, anticongelante, materiales cáusticos y similares) y a cualesquiera otras condiciones, materiales o agentes que pudieran dañar el VERGO. Si su VERGO se ensucia, lávelo con agua tibia y jabón suave. Después de lavar los materiales, asegure que el agua que se sigue al aire en una zona abierta sin exposición directa al sol. NO modifique o repare el VERGO. Modificar o reparar el VERGO puede resultar en graves lesiones o la muerte y anula la Garantía limitada.

NUNCA utilice un VERGO dañado o visiblemente ya utilizado. Deséchelo inmediatamente el VERGO si observa daños visibles o desgaste. Deséchelo inmediatamente el VERGO si observa desgastes visibles en el pasador de fricción o cualquier deslizamiento de cuerda, p. ej., una cuerda que se deslice lentamente por el dispositivo cuando el VERGO está amarrando la cuerda de forma de frenado asistido.

**IMPORTEANTE:** El desgaste en el pasador de fricción disminuye la habilidad de que el mecanismo de frenado asistido funcione adecuadamente y ese efecto empeora cuando se utilizan nuevas cuerdas resbaladizas y tratadas en seco. Utilizar un VERGO ya utilizado puede resultar en lesiones graves o la muerte, así que es su responsabilidad inspeccionar su VERGO antes de cada uso y que desche su VERGO cuando su rendimiento se vea afectado o la inspección revele algún problema. Usted es el responsable de conocer el historial del VERGO durante toda su vida útil y de descirdir cuánto deshecharlo.

La vida útil máxima del VERGO son 10 años. El VERGO debe desecharse transcurridos 10 años incluso si no hay presencia aparente de daños visibles o desgaste. La vida útil mínima del VERGO depende de la frecuencia e intensidad del uso, el número de caídas capturadas, el cuidado que se le tenga, las condiciones de uso y otros factores similares. Un accotamiento inusual podría requerir que el VERGO se desecharse después de un solo uso. En caso de duda, deséchelo el VERGO.

### GARANTÍA LIMITADA







El VERGO está cubierta por una garantía limitada de 2 años a partir de la fecha original de compra por el dueño original. Esta garantía limitada solo cubre defectos de materiales y fabricación. LOS DAÑOS IRREPARABLES DEBEN USAR EL DEGRASTE NORMAL, ALMACENAMIENTO CORRECTO, MANTENIMIENTO INADECUADO, USO INDEBIDO, ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, USO INCORRECTO O INADECUADO NO ESTÁN CUBIERTOS POR ESTA GARANTÍA. QUEDAN EXCLUIDOS DE ESTA GARANTÍA LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO SOMETIDOS A MODIFICACIÓN O ALTERADOS DE ALGUNA OTRA FORMA. Con excepción de lo indicado anteriormente, TRANGO NO OFRCE GARANTÍAS DE NINGÚN TIPO, EXPLÍCITAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO NINGUNA CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN, APTITUD PARA PARTICULARES, O CUALQUIER GARANTÍA EN CUANTO A CONDICIONES DE DISEÑO O CALIDAD DE LOS MATERIALES Y FABRICACIÓN AL COMPRADOR DE MERCANCÍA ADQUIRIDA POR EL PRESENTE O CUALQUIER OTRA PERSONA.

Cualquier uso indebido del VERGO anula la garantía limitada del VERGO.

### EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

ADVERTISEMINTO MEDIANTE EL USO DE ESTE PRODUCTO, USTED ACEPTA TODO RIESGO Y RESPONSABILIDAD POR CUALQUIER LESIÓN, DAÑO O MUERTE QUE PUEDA DERIVAR DE SU USO. En la mayor medida posible permitida por la ley, Trangco no es responsable de cualquier consecuencia, daño, lesión y muerte derivados, directos o indirectamente, del uso del VERGO o relacionados con este.

### MARCAS

Vergo: Modelo		Parte de cuerda de la mano de freno
TRANGO: Fabricante		Pulgalar aquí: Indica dónde colocar el pulgalar de la mano derecha
EN 15151-1: El estándar con el que se ha probado este dispositivo	#####	Número de lote
CE 0321: El cuerpo certificante responsable de las pruebas	8.9 - 10.7 mm:	diámetros de cuerda aprobados para utilizar en el VERGO
 Leer las instrucciones!		IZQUIERDA: Indica la correcta orientación tal y como se describe en la Fig. 4
 Parte de la cuerda del escalador		Inspección: Recordatorio para inspeccionar el pasador de fricción

**CONTACTO:** Diríjase a [www.trangco.com](http://www.trangco.com) con cualquier pregunta que le surja o para encontrar información adicional.

## INSTRUCTIONS VERGO

### AVERTISSEMENTS!

Il est de l’entière responsabilité de l'utilisateur de lire et de comprendre toutes ces instructions et illustrations avant de commencer à utiliser le VERGO.

L'appareil d'assurance VERGO est conçu uniquement pour une utilisation dans le cadre de l'escalade. L'escalade est une activité à risque qui peut entraîner des blessures graves ou la mort. Le VERGO est prévu pour être utilisé uniquement par des grimpeurs compétents et responsables sachant s'assurer correctement. CES INSTRUCTIONS NE VOUS ENSEIGNENT PAS ET N'ONT PAS POUR BUT DE VOUS ENSEIGNER COMMENT ESCALADER, VOUS ASSURER OU DESCENDRE. Des compétences et un connaissance approfondie des techniques d'escalade, d'assurance et de descente sont nécessaires avant d'utiliser le VERGO.

Un entraînement en bonne et due forme est nécessaire avant d'utiliser le VERGO. ASSUREZ-VOUS DE LIRE ET DE COMPRENDRE TOUTES CES INSTRUCTIONS ET CES SCHEMAS, DE VOUS ENTRAÎNER ET DE MAÎTRISER LES BONNES TECHNIQUES D'UTILISATION DU VERGO DANS UN ENVIRONNEMENT SÛR ET DE BIEN COMPRENDRE LES CAPACITÉS ET LES LIMITES DU VERGO AVANT DE L'UTILISER POUR ASSURER UN PARTENAIRE.

VOUS ÊTES SEUL RESPONSABLE DE L'UTILISATION CORRECTE DU VERGO.

L'UTILISATION INCORRECTE DE CE PRODUIT PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT. EN ACHETANT ET EN UTILISANT CE PRODUIT, VOUS, L'UTILISATEUR, ASSUMEZ PERSONNELLEMENT TOUTE RESPONSABILITÉ ET TOUT RISQUE DE BLESSURES GRAVES OU MORT QUI POURRAIT ÊTRE LIÉ À L'UTILISATION DE CE PRODUIT, DES PERSONNES, ET DÉCOULANT DE VOTRE UTILISATION INCORRECTE DE CE PRODUIT.

Les mineurs et les autres personnes qui ne sont pas légalement en mesure d'assumer cette responsabilité et/ou d'assumer les risques liés à l'utilisation de ce produit, et qui s'engagent dans des activités d'escalade, ne doivent utiliser ce produit que sous la supervision d'un adulte compétent et expérimenté.

Merci de consulter régulièrement le site Web de Trangco pour obtenir des vidéos, des mises à jour et de nouvelles informations de sécurité concernant ce produit. [www.trangco.com](http://www.trangco.com).

### IMPORTANT:

Le VERGO est un appareil d'assurance avec assistance de freinage qui nécessite de l'entraînement, une attention constante et un contrôle minutieux afin d'être utilisé de façon sûre. Il ne s'agit PAS d'un assureur ou d'un frein automatique. Ne retirez JAMAIS votre main du côté frein de la corde et contrôlez ce côté prudemment en permanence. N'utilisez JAMAIS le VERGO comme corde de solo ou par l'auto-assurance.

LES PERFORMANCES DU VERGO PEUVENT ÊTRE AFFECTÉES PAR:

- Le diamètre de la corde
- Fétat de la corde et le traitement de sa surface
- La saleté, l'humidité et le gel

**aveurteur** : l'efficacité du freinage du VERGO peut être réduite lors d'une utilisation avec une corde neuve ou une corde humide ou gelée. Les diamètres de corde indiqués dans le commerce possèdent une tolérance d'environ +/- 0,2 mm. Les diamètres de corde et autres caractéristiques peuvent varier con l'usage. Familiarisez-vous avec l'effet de freinage du Vergo sur chaque corde que vous utilisez.

TERMINOLOGIE DES DIFFÉRENTES PIÈCES DU VERGO:

A. Panneau avant | B. Panneau arrière | C. Trou du mosqueton | D. Poignée d'abaissement | E. Repose-pouce | F. Goupille de cañon | G. Goupille de cañon | H. Numéro de lot | I. Goupille de corde.

### COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES ÉQUIPEMENTS

Il est de votre responsabilité de vous assurer que vous utilisez correctement le VERGO, et que vous l'utilisez avec d'autres produits compatibles. Le VERGO est conçu uniquement pour une utilisation avec des cordes dynamiques de 8,9 mm à 10,7 mm certifiées par l'UIAA ou les normes CE EN 892 CE. Choisissez toujours un équipement d'escalade certifié CE pour une utilisation avec ce produit et utilisez cet équipement et ce produit selon les instructions du fabricant du produit.

### CHARGER LE VERGO

**Figure 1:** ouvrez le VERGO et chargez la corde comme indiqué.

**Figures 2a-b:** fermez le VERGO comme indiqué.

**Figure 3:** faites passer un mosqueton à verrouillage dans le trou de mousquetonnage puis dans la boucle d'assurance de votre harnais, puis verrouillez le mosqueton. Attachez toujours le VERGO dans le sens indiqué Figure 3.

**Figure 4: ¡IMPORTANT!** Avant chaque assurance et chaque descente, vous devez procéder à un test de performance et à une vérification visuelle afin d'être sûr que le VERGO est chargé correctement. Tirez fort de la corde qui sort du VERGO et qui va vers le grappin avant ou le mosqueton de descente. SI LA CORDE NE FREINE PAS APRÈS UN À COUP SEC, LE VERGO N'EST PAS INSTALLÉ CORRECTEMENT. NE GRIMPEZ PAS, NE VOUS ASSUREZ PAS ET NE DESCENDEZ PAS ! REINSTALLZ LA CORDE CORRECTEMENT DANS LE VERGO. SI CE TEST À ÉCHOUÉ, VOUS RISQUEZ DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

La personne qui assure et le grimpeur doivent vérifier mutuellement leur équipement au moins une fois avant de commencer à descendre (1) le grimpeur et la personne qui assure ont correctement enfilé et sécurisé leur harnais, (2) ils sont tous deux attachés correctement dans le corde, (3) la corde est correctement chargée dans le VERGO, (4) le VERGO est correctement attaché à la personne chargée d'assurer, (5) la corde est assez longue pour l'escalade prévue et (6) la personne chargée d'assurer est attachée à l'extrémité de la corde ou l'extrémité de la corde est attachée à un nœud ne pouvant pas passer par le VERGO.

### ASSURER AVEC LE VERGO

**Figures 5a-b:** tenez le VERGO avec votre main droite, comme indiqué (Fig. 5a). Votre index doit reposer dans la cavité prévue à cet effet sur le panneau arrière (Fig. 5b) et votre pouce doit se trouver sur le repose-pouce. Vos trois doigts restent doucement enroulés le côté frein de la corde.

**Figures 6a-e:** **IMPORTANT :** votre main droite ne doit pas toucher le panneau avant de quelque manière que ce soit qui pourrait maintenir l'appareil ouvert en empêchant le panneau avant et/ou le panneau arrière de bouger librement. Ne forcez PAS le mécanisme d'assistance de freinage pour donner du mou rapidement. Ne saisissez PAS le VERGO de toute autre main. Ne retirez pas votre main du trou de freinage de la corde. Des exemples d'utilisation incorrecte sont donnés Figures 6a à 6e, mais cette liste d'exemples n'est pas exhaustive.

**Figure 7:** Donnez du mou au grimpeur : donnez du mou au grimpeur de manière horizontale à l'aide de votre main gauche, tout en gardant TOUJOURS votre main droite sur le côté frein de la corde. Vous pouvez choisir de donner du mou de manière verticale, mais cela est plus délicat et plus susceptible de faire s'engager la corde dans le VERGO involontairement et ainsi de laisser peu de corde au grimpeur.

**Figures 8a-b:** si le VERGO freine la corde involontairement tout en donnant du mou au grimpeur (effet de corde courte), utilisez votre main gauche pour :

- placer le bord de votre paume contre le bord du panneau avant, comme indiqué ;
- enrouler vos doigts autour de la corde vers le grimpeur ;
- refermer votre main en orientant la corde vers votre paume, ce qui libèrera la corde ;
- recommencer à donner du mou comme décrit Figure 7.

Entrez-lez-vous à cette technique jusqu'à la maîtriser parfaitement. Elle est communément utilisée et ne nécessite jamais de perdre le mécanisme d'assistance de freinage.

**IMPORTEANT:** LE VERGO EN ENGAGERA NI NE FREINERA LA CORDE SI EL EST TENU OUVERT OU DÉSENGAGÉ PAR LA PERSONNE CHARGÉE D'ASSURER. NE RETIREZ JAMAIS LA MAIN QUI FREINE DU CÔTÉ FREIN DE LA CORDE.

**Figure 9:** Reprendre du mou : tirez la corde au travers du VERGO à l'aide du côté frein de la corde. Ne retirez JAMAIS votre main du côté frein de la corde.

**Figure10:** Arrêter une chute : si le grimpeur tombe, retirez votre main droite de l'appareil et continuez à tenir le côté frein de la corde.

### RAPPEL/DESCENTE AVEC UNE CORDE SIMPLE FICE GRÂCE

**Figures 11a-b:** pour descendre ou faire descendre le grimpeur en rappel, tirez graduellement la poignée d'abaissement vers la base à l'aide de votre main droite, comme indiqué (Fig. 11a). Tenez fermement le côté frein de la corde à l'aide de votre main gauche et ne retirez PAS votre main du côté frein de la corde lors du rappel ou de la descente. Faites votre pouce sur le point de pivot de la poignée d'abaissement pour plus de contrôle. Descendez ou faites descendre le grimpeur de manière lente, contrôlée et mesurée. NE PAS DESCENDRE OU FAIRE DESCENDRE EN RAPPEL TROP RAPIDEMENT car cela peut entraîner un échauffement dangereux, une usure accélérée du VERGO et de la corde, augmenter le risque de perte de contrôle, ainsi que de blessures graves ou de mort. Le VERGO est conçu pour être utilisé en descente contrôlée, et ne doit être utilisé que pour effectuer des descentes sur le brin simple d'une corde fixe (Fig. 11b). Le VERGO est prévu pour une charge correspondant à une seule personne et son équipement personnel. Il n'est PAS prévu pour les charges lourdes.

**IMPORTEANT:** DES TECHNIQUES INCORRECTES DE RAPPEL OU DE DESCENTE PEUVENT ENDOMMAGER LE VERGO ET LA CORDE, ET ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

### RAPPEL À PARTIR D'UN POINT D'ANCRAGE SÛR AVEC LE VERGO

**Figure 12 –** Rappel d'un second à partir d'un point d'ancrage sûr : Vérifier que le point d'ancrage est sûr et peut supporter le poids de la corde grimpeur et la force des équipements qui s'interfacent aux charges possibles dans toutes les directions possibles. Chargez le VERGO en suivant les instructions des Figures 1 à 3. Accrochez un mosqueton à verrouillage dans le point d'ancrage. Reprenez du mou à mesure que le grimpeur progresse. Ne faites JAMAIS descente en grimpeur de tête en rappel avec le VERGO attaché directement à un point d'ancrage. **IMPORTEANT :** Le mouvement des composants du VERGO, particulièrement son panneau avant et son panneau arrière, ne doit être entravé d'aucune manière par quelque objet que ce soit, y compris, mais sans s'y limiter : la façade rocheuse, un morceau de roche ou toute autre obstruction, ou bien le mécanisme à assistance de frenada pourrait ne pas fonctionner correctement. CE QUI POURRAIT CAUSER DE GRAVES BLESSURES OU LA MORT.

### INSPECTION ET ENTRETIEN

Avant chaque utilisation, inspectez minutieusement le VERGO à la recherche de signes de dommage ou d'usure, y compris mais sans s'y limiter : usure normale, fissures, corrosion, déformations, dommages visibles, corps étrangers, y compris la saleté, les gravillons, la boue, etc., une entrée à la liberté de mouvement et le bon fonctionnement du ressort de rappel. Assurez-vous que toutes les pièces du VERGO s'articulent sans heurt et que l'appareil est propre et fonctionnel.

Nettoyez le VERGO après l'utilisation dans des environnements poussiéreux, humides, boueux ou glacés. Secsez soigneusement le VERGO après chaque usage avant de le ranger. Rangez toujours le VERGO dans un endroit sec à l'abri des intempéries. Évitez toujours l'exposition aux rayons ultraviolets (UV), à la chaleur, aux objets tranchants, aux animaux, aux agents toxiques (y compris, mais sans s'y limiter : les produits chimiques, les acides, les solvants, l'essence, les batteries, l'antigel, les produits caustiques et matériaux semblables), aux conditions météorologiques, tout autre matériel étiré, tout autre matériel exposé ou agencé potentiellement dangereux par le VERGO. SE le VERGO si sale, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon propre, humide sans détergents ou autres produits chimiques. Laissez le VERGO sécher à l'air dans un espace ouvert, en évitant les rayons directs du soleil. Ne tentez PAS de modifier ou de réparer le VERGO. Modifier ou réparer le VERGO peut entraîner des blessures graves ou la mort, et annule la garantie limitée du produit.

N'utilisez JAMAIS un VERGO endommagé ou visiblement usé. Cessez immédiatement d'utiliser le VERGO si vous remarquez un dommage ou une marque d'usure visible. Cessez immédiatement d'utiliser le VERGO si vous remarquez une usure visible sur la goupille de friction ou sur le ressort. C'est-à-dire une corde glissant lentement dans le VERGO lorsqu'elle est engagée dans l'appareil en position d'assistance de freinage.

**IMPORTEANT:** l'usage de la goupille de friction réduit la capacité du mécanisme d'assistance de freinage à fonctionner correctement et cet effet empire en cas d'utilisation de cordes neuves, lisses et traitées. Utiliser un VERGO usé peut entraîner de graves blessures ou la mort. Il est donc essentiel de toujours inspecter votre VERGO avant chaque utilisation et de cesser d'utiliser votre VERGO lorsque ses performances sont affectées ou que votre inspection révèle des problèmes queous qu'ils soient. Vous seulz avez la responsabilité de connaître l'histoire de votre VERGO sur toute sa durée de vie et de décider de cesser de l'utiliser.

La durée de vie maximale du VERGO est de 10 ans. Le VERGO doit cesser d'être utilisé au bout de 10 ans même s'il ne présente aucune trace visible de dommages. La vie minimale d'un VERGO dépend de la fréquence et de l'intensité de son emploi, du nombre de chutes subies, du soin apporté, des conditions d'utilisation et d'autres facteurs similaires. Certains cas peuvent nécessiter de cesser d'utiliser le VERGO après une seule utilisation. En cas de doute, cessez d'utiliser le VERGO.

### GARANTIE LIMITÉE







Le VERGO est couvert par une garantie limitée de 2 ans à partir de la date d'achat d'origine et pour l'acheteur d'origine. Cette garantie limitée couvre uniquement les défauts matériels et de fabrication. LES DOMMAGES CAUSÉS PAR UNE USURE NORMALE, UNE CONSERVATION INAPPROPRIÉE, UN MAUVAIS ENTRETIEN, UNE UTILISATION EXAGÉRÉE, DES ACCIDENTS, DE LA NEGLIGENCE, OU UN USAGE INAPPROPRIÉ INCORRECT NE SONT PAS COUVERTS PAR CETTE GARANTIE LIMITÉE. LES PRODUITS AYANT ÉTÉ MODIFIÉS OU AUTÈRES D'UNE MANIÈRE OU D'UNE AUTRE SORT SONT EXCLUS DE CETTE GARANTIE LIMITÉE. À l'exception de ce qui est spécifié ci-dessus, TRANGO NE DONNE AUCUNE GARANTIE EXPRIMÉE OU IMPLICITE AVEC OU SANS LIMITATION SUR LA VALEUR COMMERCIALE OU LA CONFORMITÉ À UN OBJECTIF PARTICULIER, NI AUCUNE GARANTIE SUR LES CONDITIONS DE LA CONCEPTION, DE LA FABRICATION, DES MATÉRIAUX ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE À L'ACHETEUR DU VERGO OU À TOUTE AUTRE PERSONNE.

Toute utilisation incorrecte du VERGO annule la garantie limitée de celui-ci.

### AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

AVERTISSEMENT ! EN UTILISANT CE PRODUIT, VOUS ACCEPTEZ TOUS LES RISQUES ET LA RESPONSABILITÉ POUR TOUTE BLESSURE, TOUT DOMMAGE OU TOUT DÉGÂT POUVANT ÊTRE OCCASIONNÉ. Trangco se désengage de toute responsabilité pour tous les accidents, blessures, tous décès ou les dommages causés par ou les directement ou indirectement à votre utilisation du VERGO, et ce dans toute la mesure permise par la loi.

### MENTIONS

Vergo: fabricant		corde côté mou de freinage
TRANGO: fabricant		Puce ici: indique où placer votre pouce droit
EN 15151-1: la norme selon laquelle cet appareil a été testé	#####	numero de lot
CE 0321 <span> </span> : l'organisme de certification responsable des tests	8.9 à 10.7 mm <span> </span> :	diâmmètres de corde approuvés pour une utilisation avec le VERGO
 lisez les instructions <span> </span> !		GAUCHE <span> </span> : indique les sens correct d'utilisation, comme décrit Fig. 4
 corde côté grimpeur		Inspection <span> </span> : vous rapelle d'inspecter la goupille de friction